



Gradska knjižnica Zadar 2010.  
Zadar Public Library 2010

Gradska knjižnica Zadar 2010. / Zadar Public Library 2010  
Godišnje izvješće / Annual report  
Izdavač / Publisher: Gradska knjižnica Zadar  
Za izdavača / For publisher: mr.sc. Ivan Pehar  
Autor i urednik / Author and editor: Mladen Masar  
Tekst, oblikovanje i prijevod / Text, design and translation: Mladen Masar  
Lektura / Lecture: Vesna Rančić (hrvatski), Julienne Eden-Bušić (engleski)  
Naklada / Edition: 1.000  
Tisak / Print: Školska knjiga d.d., Zagreb

Fotografije su iz fonda Gradske knjižnice Zadar, osim portreta Ante Tomića na 7. str. koji nam je ustupio zadarski fotograf Sebastian Govorčin i fotografije na str. 25. koju nam je ustupila Osnovna škola Obrovac.


## Contents

Zadar Public Library Anti-recession Exercise	3
<i>Perpetuum</i>	4
<i>Zadar Reads</i> and other literary events	6
Reading clubs	8
<i>American Corner Zadar</i>	10
<i>Library as Community Center</i>	12
Community – the focus of the library	14
<i>li.bar</i>	15
<i>Zadar Public Library Day</i>	17
The <i>How Yes No...</i> Project	18
10 years of <i>Svaštarnica</i>	19
<i>The Lenten Oratorio: The Choir Passion</i>	20
<i>The Children's Choir Festival 2010</i>	21
Branches	22
Zadar Public Library Bookmobile	23
<i>Tuesdays by the Sea</i>	24
The Central Office of Public and School Libraries	25
<i>Kvapak</i>	26
<i>vooplX, YouTube, Facebook</i>	27
Year in Numbers. Who we are? What we do?	28
<i>The Black Rear-view Mirror</i>	30
Patrons' bloopers 2	31
All together	32

## Sadržaj

Antirecesijski praktikum Gradske knjižnice Zadar	3
<i>Perpetuum</i>	4
<i>Zadar čita</i> i druga literarna događanja	6
Klubovi čitatelja	8
<i>Američki kutak Zadar</i>	10
<i>Knjižnica – središte zajednice</i>	12
<i>Zajednica – središte Knjižnice</i>	14
<i>li.bar</i>	15
<i>Dan Gradske knjižnice Zadar</i>	17
<i>How Yes No...</i>	18
10 godina <i>Svaštarnice</i>	19
<i>Korizmeni oratorij "Klupska muka (rabska)"</i>	20
<i>Festival dječjih klapa Zadar 2010.</i>	21
Ogranci	22
<i>Knjiga u điru – Bibliobus Gradske knjižnice Zadar</i>	23
<i>Morski utorak</i>	24
Matična služba	25
<i>Kvapak</i>	26
<i>vooplX, YouTube, Facebook</i>	27
Godina kroz brojke. Tko smo? Što radimo?	28
<i>Crni retrovizor</i>	30
<i>Kiks-miks 2</i>	31
Sve zajedno	32





Introspekcija

## Antirecesijski praktikum Gradske knjižnice Zadar

Da nije ovog Izvješća, o našem bi radu tijekom šezdeset i prve godine postojanja svjedočilo "svega" 1.514 spomena Gradske knjižnice Zadar u papirnatim medijima kao i brojna kraća i dulja javljanja u radijski i televizijski eter.\* Medijskoj slici Knjižnice pridodaju se i brojni sitniji tragovi zabilježeni po elektronskim bespućima webova, portala i foruma...

Zbog toga ovo naše *Izvješće* predstavlja pokušaj da osobnim viđenjem pridonosimo vašoj percepciji naše, inače pretežno, medijske slike.

Izranjamo, dakle, iz pulsirajućeg ritma užurbane svakodnevice Gradske knjižnice Zadar da vam među ovim koricama prezentiramo presjek jednogodišnjeg rada imajući pri tome u vidu poštivanje nekih ustaljenih rubrika iz naših prethodnih izdanja.\*\*

### Introspection: Zadar Public Library Anti-recession Exercise

If it weren't for this report, there would "only" be 1.514 mentions of Zadar Public Library in the print media, as well as numerous shorter and longer TV and radio reports to bear witness to our work in the 61<sup>st</sup> year of our existence.\* Numerous smaller mentions that have appeared in the vast electronic wilderness of websites, portals and forums, etc., add to the Library's media image.

Therefore, this report represents, for the most part, our personal attempt to contribute to your perception of our media image.

We have emerged for a moment from the pulsating rhythm of the busy everyday life of the Zadar Public Library to present our year's work, preserving as well some of the established features of our previous editions.\*\*

\* [www.gkzd.hr/bibliografija.php](http://www.gkzd.hr/bibliografija.php)

\*\* [www.gkzd.hr/onama.php](http://www.gkzd.hr/onama.php)

# PERPETUUM



## Permanentno obrazovanje kroz razmjenu znanja u Gradskoj knjižnici Zadar:

- besplatni tečajevi korištenja računala za umirovljenike
- besplatni tečajevi korištenja računala za rekonvalescente
- razmjena školskih udžbenika
- besplatne repeticije za učenike slabijeg imovnog stanja

## Life-long learning through the exchange of knowledge in the Zadar Public Library:

- free computer literacy courses for retirees
- free computer literacy courses for recovering substance abusers
- textbook exchange
- free tuition for students of lower economic status

Projekt, program ili pokret?

## Perpetuum



Zračni snimak s razmjene udžbenika pred Knjižnicom.

An aerial view of the textbook exchange in front of the Zadar Public Library.

Do studenoga 2010. godine u Hrvatskoj je umirovljeno 60% više ljudi nego godinu ranije. Istodobno, pesimistična logika recesije kaže da se s umirovljenicima, nezaposlenima i proračunskim korisnicima ne može promišljati profitabilno.

Zanimljivo je i ujedno paradoksalno da tijekom krize 2010. u Knjižnici cvate volonterski rad. U uredskim prostorima i ograncima Knjižnice potiho se održavaju besplatne repeticije mahom umirovljenih i nezaposlenih profesora za učenike slabijeg imovnog statusa.

U isto vrijeme male grupe polaznika Tečaja osnova računalne pismenosti za umirovljenike podučava student knjižničarstva i volonter Josip Subašić. Povremeno se u Knjižnici održavaju tečajevi i za liječene ovisnike.

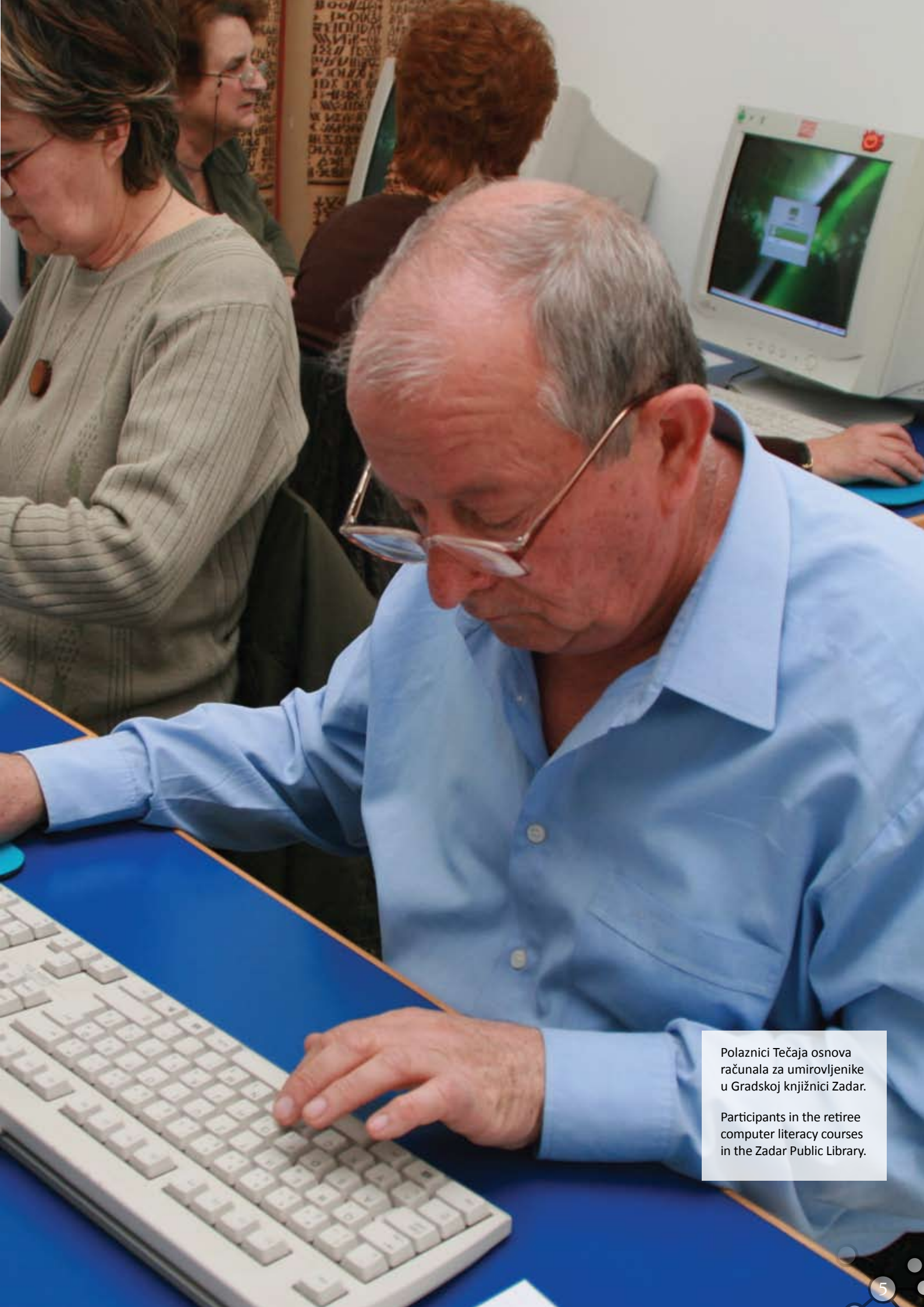
**Antirecesijski poučak:** Umirovljenička entropija daje se pretvoriti u učenički rad. Nije sve u proizvodnji utrška – na tržištu društvene vrijednosti postoji i razmjena ideja i znanja – imaš koliko daješ.

### Perpetuum: project, program or a movement?

By November 2010, there were 60% more retirees in Croatia than in the previous year. At the same time, the pessimistic logics of recession tells us that you cannot count on profits from pensioners, the unemployed, or those on welfare.

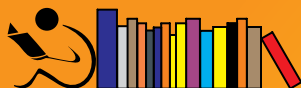
It is interesting and paradoxical that in the crisis year of 2010 volunteer work in the library actually blossomed. Free tutoring by retired and unemployed teachers for students of lower economic status are held discreetly in the central Library offices space and various library branches. Simultaneously, small groups of computer literacy courses are taught by Josip Subašić who is a library and information science student and a volunteer. Courses for reconvalescents are also occasionally held in the library.

**Anti-recession theorem:** Retirees' entropy can be converted to the student's work. Generating profit isn't the only thing that matters – on the marketplace of social values, the exchange of ideas and knowledge exists as well – you get what you give.



Polaznici Tečaja osnova računala za umirovljenike u Gradskoj knjižnici Zadar.

Participants in the retiree computer literacy courses in the Zadar Public Library.



# 2010.

**19.04. PAVAO PAVLIČIĆ**  
**20.04. IVAN ARALICA**  
**22.04. MIRJANA KRIZMANIĆ**  
**23.04. JULIJANA MATANOVIĆ**

**Poticanje čitanja**

## Zadar čita i druga literarna događanja

U drugoj godini svojeg postojanja projekt *Zadar čita* ugostio je u Gradskoj knjižnici Zadar Pavla Pavličića, Ivana Aralicu, Mirjanu Krizmanić i Julijanu Matanović. Različitim popratnim manifestacijama na čitanje je animiran podugačak niz gradskih institucija, udruga i pojedinaca.

Međutim, *Zadar čita* nije iscrpio sav potencijal Knjižnice za organizaciju književnih susreta. U 2010. upoznali smo i doživjeli osobnosti još nekih poznatih ljudi od pera, redom laureata prestižnih hrvatskih i međunarodnih nagrada.

### Promotion of reading: *Zadar Reads* and other literary events

In it's second year *Zadar Reads* hosted Pavao Pavličić, Ivan Aralica, Mirjana Krizmanić and Julijana Matanović. Thanks to various additional events, a wide spectrum of City institutions, NGOs, and individuals was animated to read

However the Library went beyond *Zadar Reads* in organizing literary events. Throughout 2010 we had the opportunity to become acquainted with other writers as well, all of them well-known laureates, recipients of prestigious Croatian and international awards.

Na fotografijama na suprotnoj stranici: Ivan Aralica ispisuje svoje preporuke za čitanje; proslavljeni novozelandski književnik Christian Karlson Stead – ovogodišnji zadarski pisac u rezidenciji – tijekom jednomjesečnog boravka u Zadru svakodnevno je koristio Gradsku knjižnicu Zadar; Bekim Sejranović; Ivana Simić-Bodrožić; Ante Tomić; Julijana Matanović. Na zajedničkoj fotografiji Vesna Krmpotić u društvu knjižničarki Vesne Karuza i Silvane Kuman i prof. Helene Peričić.

On the opposite page: Ivan Aralica writing down his list of recommended reading; celebrated New Zealand author Christian Karlson Stead – this year's Zadar "writer in residence" – made use of the Zadar Public Library every day during his stay in Zadar; Bekim Sejranović; Ivana Simić-Bodrožić; Ante Tomić; Julijana Matanović. In the group photo famous writer Vesna Krmpotić in the company of librarians Vesna Karuza and Silvana Kuman, and professor Helena Peričić.

Projekt *Zadar čita* u 2010. godini financirala je *Zagrebačka banka* na čemu im ovom prilikom zahvaljujemo. The Zadar Reads project in 2010 was financed by *Zagrebačka banka* and we take this opportunity to express to them our appreciation.

 **Zagrebačka banka**  
UniCredit Group





Dok su se odrasli čitatelji družili sa svojim literarnim favoritima ni mladi čitatelji nisu ostali uskraćeni. Njima su namijenjena česta gostovanja dječjih pisaca i ilustratora. U sklopu projekta *Zadar čita*, ali i izvan njega, tijekom cijele godine održan je čitav niz takvih gostovanja.

While adult readers had the opportunity to meet their literary favorites, younger readers often had the chance to spend time with writers and illustrators for children. Throughout 2010, within the *Zadar Reads Project* and beyond, there was a series of such presentations.

Fotografije na gornjoj polovini desne strane prikazuju Dubravku Kolanović (studeni), Ivana Viteza (travanj, u sklopu projekta *Zadar čita*), Maju Brajko-Livaković (Ogranak Arbanasi, studeni), Branku Primorac s knjižničarkom Melitom Zubčić-Letinić ispred ogranka Arbanasi (svibanj) i Jadranka Bitenca (Ogranak Bili brig, ožujak).

Photographs above on the opposite page show Dubravka Kolanović (November), Ivan Vitez (April, under the auspices of the *Zadar Reads Project*), Maja Brajko-Livaković (November, Arbanasi Branch), Branka Primorac with librarian Melita Zupčić-Letinić in front of Arbanasi Branch, and Jadranko Bitenc (March, Bili brig Branch).

## Klubovi čitatelja

Tijekom 2010. u Knjižnici je pokrenuto nekoliko neformalnih klubova čitatelja segmentiranih prema dobnim skupinama. Knjižničarka Žozefina Žentil-Barić vodi klub za djecu od 8 do 12 godina starosti, a kolegica Vesna Karuza prihvatila se vodstva kluba za čitatelje tinejdžerske dobi. Klub čitatelja za mlade kojeg pri Knjižnici vodi volonterka Iva Pejčković dobio je ime "Dioptrija".

Knjižničarka Lucija Perović u Ogranku Arbanasi vodi klub čitatelja za odrasle. Pri Ogranku Bili brig djeluje klub čitatelja za odrasle "Boris Maruna" pod vodstvom Markice Perića i klub čitatelja za djecu pod vodstvom Nine Matacin. Članovi kluba za odrasle na Bilom brigu dodatno su se angažirali pisanjem osvrti na pročitane knjige za portal *e-Zadar* kao i preporukama štiva u televizijskim prilozima *TV Vox*. Klubovi u prosjeku broje po desetak članova, a sastaju se dvotjedno ili mjesečno.

### Reading clubs

During 2010 several informal reading clubs were initiated in the library. The clubs are divided into age groups: librarian Žozefina Žentil-Barić leads the children's reading club for readers from 8-12. Librarian Vesna Karuza took over the teenage reading club. The youth reading club, led by volunteer, Iva Pejčković, was given the name 'Dioptr'. Librarian, Lucija Perović, leads the adult reading club in the Arbanasi Branch Library.

Bili brig Branch Library has two operating reading clubs: the children's reading club led by Nina Matacin, and the adult reading club 'Boris Maruna', led by Markica Perić. Members of the adult club have even taken it upon themselves to write book reviews for the *e-Zadar* web-portal, as well as reading recommendations through local *TV Vox* columns. Each club has approximately ten members, and meets every fortnight or month.

Gore: seansa "Dioptrije" u prostoru Čitaonice tiska; sredina: Ogranak Arbanasi: "Čitajmo pod krošnjama"; dole: Ogranak Arbanasi: sa sastanka kluba čitatelja za odrasle.

Na suprotnoj stranici: snimak sa sastanka Kluba čitatelja za tinejdžere. Above: meeting of "Dioptr" in the library reading room; middle: Arbanasi Branch Library: "Reading under the canopy"; below: Arbanasi Branch: adult reading club meeting.

On the opposite page: a photograph from the teenage reading club meeting.







Razmjena

## Američki kutak Zadar



Američki veleposlanik James B. Foley u Gradskoj knjižnici Zadar 20. listopada 2010.  
U.S. Ambassador James B. Foley at Zadar Public Library on October 20<sup>th</sup> 2010.

O aktivnostima *Američkog kutka*\* Gradske knjižnice Zadar mogli su slušati kolege u dalekom Bangoku zahvaljujući posjetu voditelja Kutka, knjižničara Milka Belevskog. Svoja putovanja u Bangkok i New York Milko je krajem godine predstavio kolegama u Zadru.

Neka ostane zabilježeno da je Američko veleposlanstvo u Zagrebu ove godine najistaknutiji dobrotvor Gradske knjižnice Zadar.

### Exchange: American Corner, Zadar

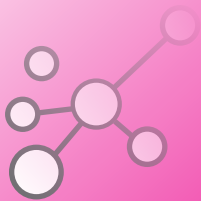
Thanks to a visit to faraway Bangkok by the head of the Zadar *American Corner*\*, Milko Belevski, colleagues in faraway Bangkok heard all about the Corner's activities. Milko presented details of his trips to Bangkok and New York to his colleagues in Zadar at the end of the year. The U.S. Embassy in Zagreb was the major benefactor of the Zadar Public Library during the past year.

\* [www.gkzd.hr/ac.php](http://www.gkzd.hr/ac.php)



Milko Belevski u 2010.: New York, Zadar, Bangkok.  
Milko Belevski in 2010: New York, Zadar, Bangkok.





Mjesto susreta

## Knjižnica središte zajednice

*Knjižnica kao središte zajednice* glavni je nazivnik brojnim događanjima u prostoru Gradske knjižnice Zadar i njezin najprepoznatljiviji permanentan program.

### Meeting point: Library as Community Center

*Library as Community Center* served as the common denominator for numerous events on the premises of the Zadar Public Library and was its most recognizable ongoing program.



Kranje lijevo: Ana Dejanović tijekom tradicionalnog obilježavanja *Svjetskog dana filozofije* u Gradskoj knjižnici Zadar.

Lijevo: *Kul(tur)ne večeri studenata knjižničarstva* svojom je gitarom pohodio novinar, publicist, rock-kritičar i glazbenik Ante Perković.

Utmost left: Ana Dejanović during the traditional celebration of *World Philosophy Day* in the Zadar Public Library.

Left: Library and information science students *Cool(tural) Evenings* had journalist, author, rock critic, and musician, Ante Perković, as a guest.

Fotografija s desne strane internim je glasanjem izabrana za naj-fotografiju snimljenu tijekom 2010. godine u Gradskoj knjižnici Zadar. Spol, dob, rasa i nacionalnost ostaju nepoznanice. Znamo samo da je fotografija nastala tijekom ljetne radionice u organizaciji *Hrvatsko-francuskog društva Zadar*.

The photograph on the right side was voted the best photographic image taken in the Zadar Public Library in 2010, by internal vote. Gender, age, race and nationality are unknown. We only know that the photo was taken during a summer workshop organized by the *Croatian-French Association of Zadar*.





Zadarski studenti knjižničarstva za svoje stručne aktivnosti preferiraju prostor Gradske knjižnice Zadar. Kad je sve ostalo zauzeto, za sastanak posluži i kuhinja. Zadar Library and information science students prefer the Zadar Public Library for their professional activities. The kitchen comes in handy when there are no other suitable rooms available.



Među stručnim posjetima u 2010. izdvaja se posjet ravnatelja četrdesetak knjižnica najvećih svjetskih gradova u sklopu Konferencije *MetLib* održane u Zagrebu.

The visit of forty library directors from the world's largest cities, during the *MetLib* Conference held in Zagreb, stand out among the professional visits of 2010.

**Svaka dobiva**

## Zajednica – središte knjižnice

S tradicionalne božićne večere neki su otišli s jubilar-nim nagradama, umirovljenici s uobičajenim darovi-ma, a svi s dobitcima sponzorirane interne lutrije. Antirecesijski poučak: skromno i solidarno. Ako želite da svi listići lutrije budu dobitni, nije zgorega obratiti se poslovnim partnerima za sponzorstva.

**Win-win relationship: Community – the focus of the library**

After the traditional Christmas dinner, some of us went away with jubilee awards, the pensioners with traditional gifts, but everybody took home prizes from the internal, sponsored lottery.

Anti-recession theorem: think modestly, act in solidarity. If you want all lottery tickets to be winning tickets, it would be a good idea to seek business partners for sponsorship.





Aktivnosti Centra za stalno stručno usavršavanje prilika su za dodatno obrazovanje zadarskih knjižničara.

The activities of the Center for Continuing Professional Education provide the opportunity for additional educational training of Zadar librarians.

Žozefina Žentil-Barić podiže u zrak pršut – glavnu nagradu na božićnoj lutriji Gradske knjižnice Zadar. U slast!

Žozefina Žentil-Barić holds up the prosciutto – the grand prize at the Zadar Public Library internal Christmas lottery. *Bon Appétit!*



# li.bar



Tek kad je Knjižnica ostala bez ugostiteljskog sadržaja (u razdoblju između dva najma), osjetilo se koliko takav sadržaj nedostaje za kratke sastanke, pauze, ali i događanja poput ležerne press-konferencije (na fotografiji iznad).

S naslijeđenim imenom, uz proširenu ponudu hrane i zalogaja, li.bar Gradske knjižnice Zadar ostvaruje svoju funkciju poveznice unutarnjeg s vanjskim svijetom.

Antirecesijski poučak: dobra kava za kafić vrijedi koliko i dobar kafić za Knjižnicu.

## li.bar

Only when the library was left without its café (in the period between the two leases), did we realize how much we missed it for short meetings, breaks, and events like the casual press-conference (shown in the photo above).

The Zadar Central Library *li.bar*, has preserved its previous name, and with an expanded selection of food and snacks, connects wonderfully the inside and outside world.

Anti-recession theorem: good coffee is just as important to a café as a good café is to the library.





Fotografije s događanja u organizaciji nekih korisničkih grupa (udruga, institucija, inicijativa i sl.) koje Knjižnicu čine središtem zajednice u 2010. (odozgo, s lijeva na desno): *Javna ustanova za upravljanje zaštićenim dijelovima prirode na području Zadarske županije, Društvo zadarskih arhitekata, Hrvatska udruga profesora engleskog jezika, Udruga Eko-Zadar, Hrvatsko-francusko društvo Zadar, Kulturna udruga Nova Akropola, Poljoprivredna škola Stanka Ožanića, Udruga oboljelih od Crohnove bolesti i ulceroznog colitisa OmniCrohn, Udruga za osteoporozu, Hrvatska udruga za promicanje prava pacijenata, Udruga Breza* (tijekom manifestacije "Grad beskrajnih ljudi"), *Udruga turističkih vodiča Donat Zadar.*

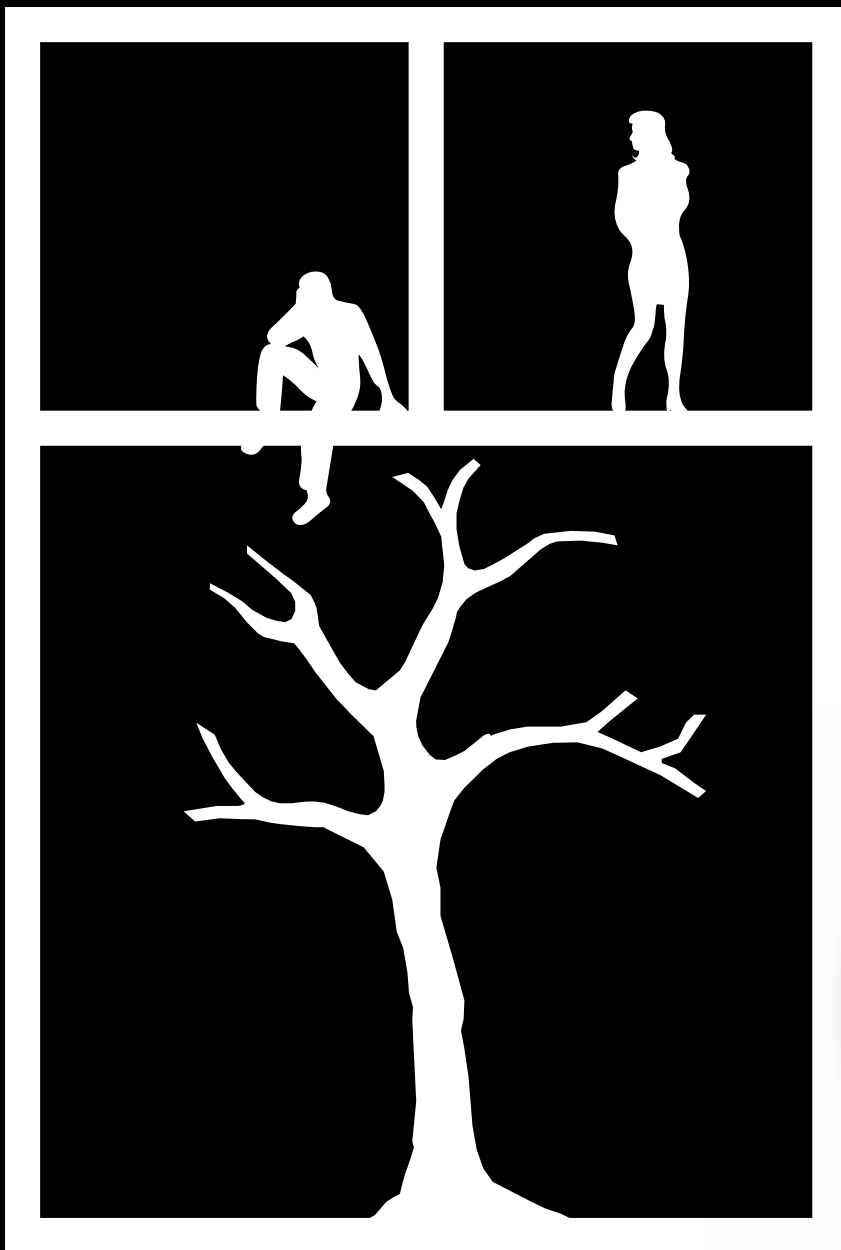
Photographs from some of the events during 2010, organized by user groups (associations, institutions, projects etc.) which make the Zadar Public Library the prime community center (from top left): *Public Institution for Management of Protected Areas in the County of Zadar, Zadar Architects' Association, Croatian Association of English Teachers, Croatian-French Association Zadar, Cultural Association Nova Akropola, Agricultural High School Stanko Ožanić, IBD Association OmniCrohn, Osteoporosis Association, Croatian Association for Patients' Rights, Breza Association* (during the event, *The City of infinite People*), *Tourist Guide Association, Donatus Zadar.*

Zbog prepoznate zajedničke želje da se ojača zadarski potencijal za kreativnu industriju, i zbog još uvijek nerealizirane ideje o pokretanju edukacijske filmske radionice, Knjižnica je poduprla prvi zadarski filmski festival. U sklopu festivala u Knjižnici je upriličena serija projekcija eksperimentalnih filmova Wernera Nekesa, ravnatelj je sudjelovao u diskusijama, a posjetitelji Arsenala mogli su razgledati izložbu knjižničara Branimira Čakića.



Zadar Public Library supported the first Zadar film festival based on a common desire to strengthen Zadar's potential for creative industries, and to promote the as yet unrealized idea of launching an educational film workshop. During the festival, the Library hosted a series of experimental film screenings by Werner Nekes, after which there were discussions in which the Library director participated, and visitors to Arsenal viewed an exhibit by the Zadar Public Library librarian, Branimir Čakić.

\* [www.filmforumzadar.com](http://www.filmforumzadar.com)



Povodom Dana Knjižnice  
pozivamo Vas na uprizorenje drame

## Jednostavno (“Nesretni”)

autora

Ivora Martinića.

Nastupaju

Anica Kovačević i  
Duško Modrinić

4. listopada 2010. u 19 sati  
u Gradskoj knjižnici Zadar

ulaz slobodan



Mladi zadarski glumački par Anica Kovačević i Duško Modrinić – poznati iz reklama za telekomunikacijske usluge – za ovu su prigodu demonstrirali svoj glumački talent na jednostavnoj pozornici adaptiranog pulta, u ulaznom dijelu Knjižnice, s vrlo malo rekvizita, u neposrednom kontaktu s publikom.

**4<sup>th</sup> of October – Zadar Public Library Day:  
staging of *Simply (“Unhappy”)* by Ivor Martinić, starring Anica Kovačević & Duško Modrinić**

The young acting pair from Zadar, Anica Kovačević and Duško Modrinić known by their commercials for the telecommunications industry, demonstrated on this occasion their acting talents on a simple, improvised stage in the entrance area of the library, using very little equipment, and in direct contact with the audience.



Dan Knjižnice prigoda je za nagrađivanje naj-čitatelja.  
Zadar Public Library day provides an opportunity to reward the best readers.



Prostor Pulta u Ulaznom dijelu Knjižnice adaptiran u scenski prostor s gledalištem.  
The main circulation desk area at the entrance of the Library was adapted into a stage with the audience.



# HOW YES NO...

STUDENTI ZA SREĐNIOŠKOLJE  
HOW YES NO  
RADIONICE

**HOW YES NO...**  
KAKO DA UČENJE NE BUDE MUČENJE

STUDENTI POKUŠAVAJU KAKO SE ODOPRIJETI PUFOSKOJ VINOJACKI, T.J. KAKO DEB POSTAVITI GRANICE  
KAD JE SLOBODAN, A DOLAZAK STVAR OSOBNOG IZBORA  
U GRADSKOJ KNJAZNICI, SUBOTA 13.03.2010. u 11

Jedan od najnovijih brendova Gradske knjižnice Zadar rođen je 2010. suradnjom sa *Studentskim savjetovalištem zadarskog Sveučilišta*. Za *How Yes No Savjetovalište* daje sadržaj, a Knjižnica prostor, marketinšku nadgradnju i pomoć u potrazi za sponzorima.

**HOW YES NO... KAKO DA NE ŠTEKAM U KOMUNIKACIJI**

KOMUNIKACIJA JE VEŠTINA KOJA NE ODLIČI OD NEPOVRNOLIKO KOMUNIKACIJE  
KODNIM I LJEŠIM SLOBODANOSTI I PRAVO SVOJIM IZBORIMA I SVOJE NE POKUŠAVAJU POSTOJATI ZA VAS STUDENTE  
KAD JE SLOBODAN, A DOLAZAK STVAR OSOBNOG IZBORA  
U GRADSKOJ KNJAZNICI, SUBOTA 23.03.2010. u 11

**HOW YES NO... KAKO DA NE KAŽEM DA, tj. KAKO REĆI NE**

STUDENTI POKUŠAVAJU KAKO SE ODOPRIJETI PUFOSKOJ VINOJACKI, T.J. KAKO DEB POSTAVITI GRANICE  
KAD JE SLOBODAN, A DOLAZAK STVAR OSOBNOG IZBORA  
U GRADSKOJ KNJAZNICI, SUBOTA 03.04.2010. u 11



Savjetovalište za studente Sveučilišta u Zadru. University of Zadar Students' Counseling Center.

**HOW YES NO... KAKO DA NE GUBIM SAMO POUZDANJE & SAMO POSTOVANJE**

STUDENTI POKUŠAVAJU KAKO SE ODOPRIJETI PUFOSKOJ VINOJACKI, T.J. KAKO DEB POSTAVITI GRANICE  
KAD JE SLOBODAN, A DOLAZAK STVAR OSOBNOG IZBORA  
U GRADSKOJ KNJAZNICI, SUBOTA 04.05.2010. u 11

### The How Yes No... Project

One of the newest Zadar Public Library "brands" came about in 2010, in cooperation with the University of Zadar *Students' Counseling Center*.

The project, *How Yes No...* gets its content from the *Students Counseling Center*, whereas the Library provides space, and marketing assistance in the search for sponsors.

**HOW YES NO... KAKO DA NE OSTANE SVE U MENI IZRAŽAVANJE EMOCIJA**

LJUBAV I ZALJUBLJENOST, PRIJATELJSTVO  
OSJEĆAJE OSJEĆAMO U TIJELU  
IZRAŽAVANJU OSJEĆAJA POKUŠAT će VAS STUDENTI, I ONI IMAJU OSJEĆAJE, A ZNAJU I KAKO IH IZRAZITI.  
DOPUSTITE IM DA VAS POKUŠE. ULAZ JE SLOBODAN, A DOLAZAK STVAR OSOBNOG IZBORA.  
U GRADSKOJ KNJAZNICI, SUBOTA 22.05.2010. u 11

**HOW YES NO... KAKO DA NE ŽIVIM NEZDRAVO**

DUVAN, ALKOHOL I DROGA DONOSE LAŽNO VESELJE I HOPU PROBLEMA. PRVO STRADA ZDRAVLJE.  
PROBLEM JE ŠTO TO SMOŽE TEK KAD NASTUPU BOLJEST U TIJELU I POREMEĆAJ U GLAVI.  
E SMO, DA VAM SE TO NE BI DODGOJILLO, POSAVJETUJTE SE SA SITUACIJAMA KOJE IMAJU  
SVOJSTVA I NE POKUŠAJU NEGO SE VAM POMOĆU DA ZNAJTE OSJEĆAJI POKRE.  
U GRADSKOJ KNJAZNICI, SUBOTA 28.05.2010. u 11

The *How Yes No...* Project workshops help youngsters in learning, handling peer-pressure, expressing emotions, communication skills, confidence building, self-esteem and leading a healthy life-style.

Financiranje radionica *How Yes No...* krajem godine preuzela je *Raiffeisenbank d.d.* na čemu im ovom prilikom zahvaljujemo. The funding of *How Yes No...* workshops was provided by *Raiffeisenbank* and we take this opportunity to express to them our deep appreciation.



**Raiffeisen  
BANK**

*Svaštarnica*, program za tinejdžere Gradske knjižnice Zadar, ušla je u svojoj desetoj godini postojanja u IFLA-ine Smjernice za knjižnične usluge za mladež kao primjer dobre prakse, rame uz rame s drugim programima iz cijelog svijeta. *Svaštarnica* je predstavljena kao “program u kojem su mladi u hrvatskom gradu Zadru dobili prigodu drugima pokazati svoje stvaralačke sposobnosti (...) i kojem je svrha graditi samopouzdanje i dobro se zabaviti...” <http://www.ifla.org/files/libraries-for-children-and-ya/publications/ya-guidelines2-en.pdf>

# Svaštarnica

## 10 godina

### 10 years of Svaštarnica

*Svaštarnica* – the Zadar Public Library program for teenagers, already in its tenth year of existence, made it into the IFLA Guidelines for Library Services For Young Adults, along with other programs from around the world. “Teens are being given the opportunity to present their creative skills in front of their peers (...) with the purpose to build self-confidence and have fun.” <http://www.ifla.org/files/libraries-for-children-and-ya/publications/ya-guidelines2-en.pdf>



# Ljubo Stipišić Delmata KORIZMENI ORATORIJ KLAPSKA MIUKA (RABSKA)

U organizaciji Gradske knjižnice Zadar i Grada Raba četrdesetak pjevača, članova četiriju rapskih klapa, *Kristofor* (m), *Rab* (m), *Eufemija* (m) i *Sozal* (ž), zajednički su izveli u zadarskoj crkvi Srca Isusova krajem ožujka "Klapsku muku", podnaslovljenu "rabska", pod ravnanjem autora, kuma Gradske knjižnice Zadar, maestra Ljube Stipišića Delmate. "Klapska muka" nastala je 2006. godine, kada je i prai-zvedena u rapskoj katedrali. Nastala je na potki biblijskih tekstova, lokalne pučke tradicije, kao i vlastitih Delmatinih stihova te onih pjesnikinje S. Klanac-Tulić. više na: [www.gkzd.hr/delmata](http://www.gkzd.hr/delmata)

## The Lenten Oratorio: The Choir Passion

Organized by the Library and the City of Rab forty singers, members of four traditional vocal choirs ('klapas') from Rab: *Kristofor* (m), *Rab* (m), *Eufemija* (m) i *Sozal* (f), performed together in March in Zadar's church of the Sacred Heart. "Klapska muka" (The Choir Passion of Christ), subtitled "rabska", was conducted by the author, maestro Ljubo Stipišić Delmata. *The Choir Passion* was composed in 2006, when it premiered at the Cathedral of Rab. It is based on biblical texts and local folk traditions, as well as Delmata's own verses and those of the poet S. Klanac-Tulić. more at: [www.gkzd.hr/delmata](http://www.gkzd.hr/delmata)





# FESTIVAL DJEČJIH KLAPA ZADAR 2010.

Kao i *Smotra klapa* prije njega, *Festival dječjih klapa* najzahtjevnije je događanje u Gradskoj knjižnici Zadar za organizaciju u logističkom smislu: dugotrajne pripreme i koordinacija, parking, garderoba, hrana, probe, razglas, rasvjeta, nastup, raspremanje... Uključeno je doslovce svo ljudstvo, prostor i oprema kojom raspolaže knjižnica uz minimalan angažman vanjskih suradnika i svesrdnu pomoć sponzora i potporu medija.

U natjecateljskom dijelu drugog izdanja Festivala gostovalo je 14 klapa iz cijele Hrvatske s više od stotinu članova u dobi od 10 do 16 godina.

Antirecesijski poučak: iako je organizacija Festivala vrlo zahtjevna, knjižnica ne namjerava od njega odustati. Međutim, održavanje dviju dječjih klapa knjižnice (*KoLibri* i *Ko-Librići*) privremeno je "na ledu". Iskusni pomorci reći će da se za olujna vremena pametno riješiti dijela tereta. Makar koliko sladak bio.

## The Festival of Children Choirs 2010

Like the *Review of Children Choirs* preceding it, the *Festival of Children Choirs* is the most demanding event to organize, in terms of logistics, for the Zadar Public Library: long-term preparation and coordination, parking, wardrobe, catering, rehearsal, sound, lighting, performance, dismantling... Virtually all personnel, facilities and equipment are mobilized.

The competitive part of the second edition of the Festival hosted 14 choirs from throughout Croatia, with more than one hundred members between the ages of 10-16.

Anti-recession theorem: Although the organization of the festival is very demanding, the Library does not intend to abandon it. However, the maintenance of two Library children's choirs has been temporarily suspended. Experienced sailors say that during the storm, it is wise to get rid of excess baggage. No matter how cute it was.



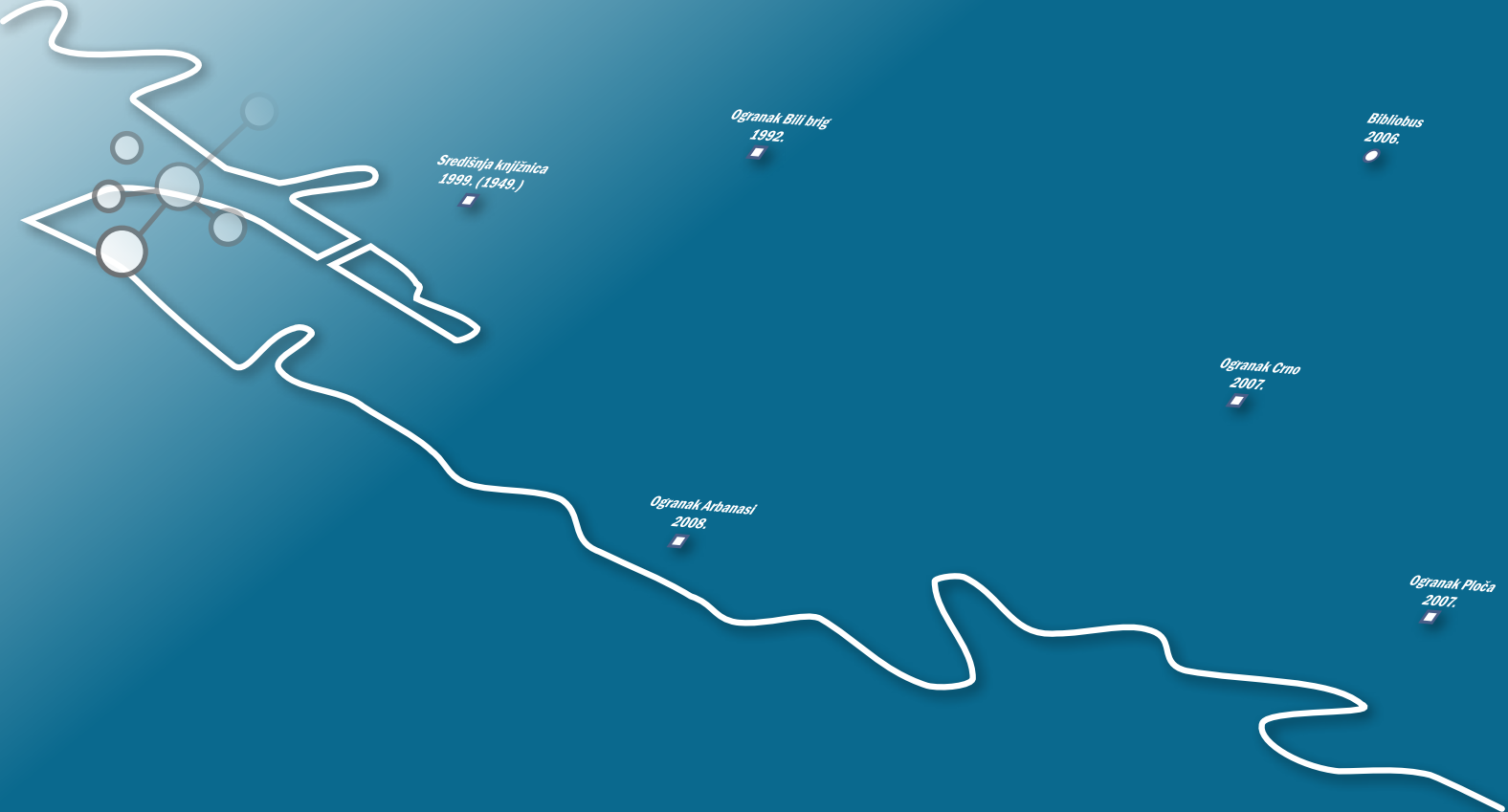
**mas** MUZEJ ANTIČKOG STAKLA

Unikatne nagrade za ovogodišnji Festival dječjih klapa pažljivo su pripremane od koloriranog stakla u suradnji s Muzejem antičkog stakla u Zadru.

## The Ancient Glass Museum in Zadar

Unique awards for this year's Children's Choir Festival have been painstakingly designed from colored glass, in collaboration with the *Ancient Glass Museum in Zadar*.





Policentričnost

## Ogranci



Ograncima Knjižnice u kvartovima Crno, Ploča i Arbanasi, prilikom otvorenja 2007. i 2008., poželjeli smo uključenje u lokalne zajednice. U 2010. možemo konstatirati da policentrična koncepcija daje rezultate. Što se tiče posudbe, najdinamičnije je svakako u najstarijem ogranku Bili brig (1992.) jer je tamo i najveći fond. Ogranak Crno djeluje kao “baza” prilično zatvorenoj zajednici lokalnih korisnika, a Ogranak Ploča zbog svojeg položaja privlači korisnike iz obližnjih mjesta (Zemunik).

Ogranak u Arbanasima obiluje događanjima u prostoru za koji se vežu asocijacije lijepog i intimnog (mirnog). Događanja u Arbanasima profiliraju se kroz nekoliko rubrika: *Čitajmo digitalno*, *Čitajmo pod krošnjama*, *Knjižnica u gostima* i *Zajedno kroz priče*. Valja istaknuti i da je velik broj programa u ograncima donekle rasteretio prekranu središnjicu.

Fotografija s lijeve strane nastala je tijekom jedne od radionica s članicama *Udruge odgajateljica “Maraška”*.

### Policentricity: Branches

When we opened branch libraries in Crno, Ploča and Arbanasi in 2007 and 2008, we wanted them to engage the local communities. In 2010 we concluded that the polycentric concept is yielding results.

As for book checkouts, the most dynamic activity is seen in the oldest branch, *Bili brig* (1992), because the book stock there is the largest. While *Crno* Branch acts as a “base” for a rather closed community of local users, *Ploča* Branch attracts customers from other nearby towns (Zemunik) due to its location. *Arbanasi* Branch is rich in events, which take place in premises that evoke beautiful and intimate (peaceful) images. It should be noted that the large number of programs in the branches provide relief to the Central branch to a certain extent.

Photo on the left was taken during a workshop with members of the *Association of Teachers ‘Maraška’*.



Lijevo gore: **Ogranak Crno**. Radionica u suradnji s udrugom Eko-Zadar. Desno gore i ispod: **Ogranak Ploča**. Pod vodstvom knjižničarke Biserke Nore Kulaš odvijaju se mnogobrojne *rukodivne* radionice. Svi produkti ovih radionica odlaze u humanitarne svrhe: od trvanjske izložbe namijenjene djeci s posebnim potrebama u Benkovcu do pomoći djeci Tanzanije u prosincu 2010.

Upper left: **Crno Branch**. Workshop in cooperation with the Eko-Zadar Association. Right above and below: **Ploča Branch**. Numerous handicraft workshops take place there under the guidance of librarian, Biserka Nora Kulaš. All products of these workshops go to charitable causes: from the exhibition for children with special needs in Benkovac in April to the exhibit to help of the children of Tanzania in December 2010.



## *bibliobus*

Gradske knjižnice Zadar

**Bibliobus** je u 2010. uveo novo stajalište u Podgradini, tako da posjećuje ukupno 34 stajališta u 29 mjesta Zadarske županije. U nekoliko mjesta su djelatnice Dječjeg odjela Knjižnice održale radionice sa školskom djecom.

**Zadar Public Library Bookmobile** introduced a new stop in Podgradina making a total of 34 stops in 29 places in Zadar County, 2010. Workshops were held with school children in several of these stops by children's librarians from the library headquarters.

**Ogranak Bili brig** usidrio se u život mnogobrojne zajednice u istoimenom kvartu. Klubovi čitatelja, čitanje priča *Četvrtkom u pet*, ciklus "Izložbica" u suradnji s Udrugom ZadArt, organizirane i spontane radionice..., mnogobrojni sadržaji u tjesnom prostoru...

**The Bili brig Branch Library** anchored itself into the lives of the populous local community. Readers' clubs, *Thursday at five* story hours, a series of small exhibitions in cooperation with ZadArt Artists' Association, previously scheduled and spontaneous workshops..., numerous events in close premises...

Ogranak Bili brig: Radijska voditeljica Ana Marušić čita djeci tijekom manifestacije Zadar čita.

Bil brig Branch Library: radio host Ana Marušić reads to children during the *Zadar Reads* manifestations

Knjižničarka Antonijela Nekić tijekom jedne od mnogobrojnih literarnih radionica u Ogranaku Bili brig.

Librarian Antonijela Nekić during one of the numerous literary workshops at the Bili brig Branch Library.





Podvodna arheologija.  
Underwater archeology.



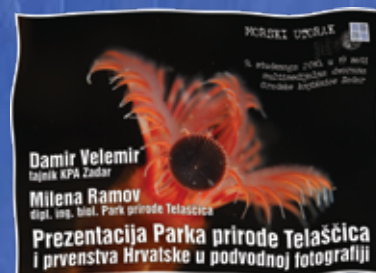
Avanturizam.  
Adventure.



Navigare necesse est.



Ekologija i fotografija.  
Ecology and photography.



Demografija tj. depopulacija.  
Demographics i.e. depopulation



Stvarno, koliko Hrvatska ima otoka?  
How many islands are there really in Croatia?



Pomorska baština.  
Maritime heritage.



Kornati, zašto ne još jednom.  
Kornati, why not one more time?.



## Morem, otocima i uzorjem MORSKI UTORAK

*Morski utorak*\* najstariji je brend u ponudi tematskih društveno uključenih događanja Gradske knjižnice Zadar.

U osmoj godini postojanja bilježimo dvanaest Utoraka u obliku tribina, predavanja, izložbi, književnih večeri i projekcija koncentriranih oko nekoliko tematskih područja za mahom ustaljenu publiku: ronjenje i podvodna arheologija, otočka problematika, navigacija, avanturizam, briga za okoliš i maritimnu baštinu.

Ustrajnost je dovela do toga da *Morski utorak* postaje jednom od referentnih točaka ukupnog hrvatskog maritimnog habitusa.

### By the sea, the islands and the coast: Tuesdays by the Sea

*Tuesdays by the Sea*\* is the oldest trademark among the socially themed events in the Zadar Public Library.

In its eighth year of existence we can record twelve Tuesdays in the forms of forums, lectures, exhibitions, literary evenings and projections, grouped around several thematic areas for an already established audience: diving and underwater archeology, island issues, navigation, adventure, concern for the environment, and maritime heritage. By sheer perseverance, *Tuesdays by the Sea* has become one of the reference points in the overall Croatian maritime habitat.

Lijevo su plakati *Morskih utoraka* iz 2010.

On the left are the posters advertising *Tuesdays by the Sea* in 2010.

\* [www.gkzd.hr/morski\\_utorak.php](http://www.gkzd.hr/morski_utorak.php)



Otocima, uzmorjem i zaledem

## Matična služba

*Matična služba\** Gradske knjižnice Zadar poveznica je među raznorodnim knjižnicama u Zadarskoj županiji. Stanje “na terenu” u školskim i narodnim knjižnicama daleko je od blistavog. Problemi su brojni (najčešće prostor, revizija, otpis, knjiga inventara), a recesija, naravno, nije pridonijela njihovom prosperitetu.

Savjetovanje i permanentna stručna edukacija načini su na koji *Matična služba* pokušava poboljšati zatečeno stanje. Motiviranje ovih knjižnica za uključenje u različite sveobuhvatne projekte kao tradicionalni *Mjesec hrvatske knjige* ili svježi *Zadar čita* načini su da i one postanu vidljivije u svojim lokalnim zajednicama.

### **Islands, coasts and hinterlands: The Central Office of Public and School Libraries.**

*Zadar Public Library Central Office of Public and School Libraries\** links diverse libraries in Zadar county. The situation “on the terrain” in school and public libraries is far from great. The problems are numerous (mostly space, audits, write-offs, inventory book). Recession, of course, has not contributed to their well-being.

Consultation and ongoing professional education are ways in which the Central office is attempting to improve the situation. Motivating these libraries to participate in a variety of comprehensive projects such as the traditional *Croatian Book Month* or new *Zadar reads* are ways that can improve their visibility in local communities.

Fotografija: djeca iz Obrovca slušaju priču na otvorenom tijekom manifestacije *Zadar čita* u travnju 2010.

Photograph: Children from Obrovac listen to a story outdoors during the *Zadar Reads* event in April 2010.

\* [www.gkzd.hr/maticna.php](http://www.gkzd.hr/maticna.php)



**Inovacija**

**Kvapak**

Nakon pretraživanja kataloga, *Kvapak* daje vizualnu informaciju o približnom položaju tražene knjige na polici. Služi ponajprije korisnicima, ali također i manje iskusnim informatorima i drugom knjižničnom osoblju.

*Kvapak* je razvijen za CROLIST u Gradskoj knjižnici Zadar, ali može se jednostavno integrirati u druge softverske platforme. Autor *Kvapak*-a je programer Josip Kalebić iz Zadra.

Tijekom 2010. *Kvapak* je doživio svoju prvu potpunu verziju koja uključuje i jednostavno administratorsko sučelje.

Precizno određivanje položaja pojedine knjige na polici nemoguće je bez uporabe skupljih tehnologija kao RFID. *Kvapak* je funkcionalno rješenje daleko prihvatljivije cijene i jednostavnije implementacije koje korisniku daje približnu sliku i priliku za samostalno dovršenje potrage za knjigom.

Distribuciju programa *Kvapak* podupire Gradska knjižnica Zadar.

*Antirecesijski poučak*: postojeća tehnologija dopušta inovativnu uporabu.

**Innovation: *Kvapak***

*Kvapak* gives approximate information on where a book is located on the shelves after a catalogue search. It primarily serves patrons, but also less experienced library staff.

*Kvapak* was developed for CROLIST in the Zadar Public Library, but it can be easily integrated into other software platforms. The author of *Kvapak* is Josip Kalebić from Zadar.

During 2010. *Kvapak* experienced the first full version, including a simple administration interface.

Precisely locating a book on a shelf is impossible without utilizing more expensive technologies like RFID. *Kvapak* is a functional solution with far more acceptable expenditures and implementation costs, providing the with an approximate picture and an opportunity to complete the search by himself.

Zadar Public Library supports the distribution of *Kvapak*.

*Anti-recession theorem*: Existing technology allows for innovative use.

Predmetnice: Camorra – Italija  
Gospodarski kriminal – Italija  
UDK: 343.341(450) \* 821.131.1-31=163.42  
Signatura: 850-3 SAV g

Inventarni	Lokacija	Signatura
KCM2474/2009	ARBANASI - odrasli odjel	850-3 / SAV g
KCM2471/2009	BIBLIJBUS	850-3 / SAV g
KCM2470/2009	BILJ BRIG	850-3 / SAV g
KCM2473/2009	CRNO - odjel za odrasle	850-3 / SAV g
KCM2472/2009	PLOČA - odjel za odrasle	850-3 / SAV g
KCM2463/2009	SREDIŠNJA - odrasli odjel	850-3 / SAV g
KCM2469/2009	SREDIŠNJA - odrasli odjel	850-3 / SAV g
CM1290/2009	SREDIŠNJA - odrasli odjel	850-3 / SAV g
KCM2468/2009	SREDIŠNJA - odrasli odjel	850-3 / SAV g
KCM2467/2009	SREDIŠNJA - odrasli odjel	850-3 / SAV g

Nakon pretraživanja kataloga kliknuti na oznaku lokacije. After a search is performed click on the location mark.



Otvora se prozor *Kvapaka* s oznakama približnog položaja tražene knjige na polici središnje knjižnice i Ogranka Arbanasi.

A *Kvapak* window pops up with the approximate position of the required book marked on the shelves of the Central library and Arbanasi Branch.

\* Više informacija na [www.kvapak.com](http://www.kvapak.com)



Struja, voda, internet

## vooplX, YouTube, Facebook

Tijekom 2010. u Knjižnici je napušten klasični telefonski sustav (ISDN) i zamijenjen internetskim – imena *vooplX* – proizvodom domaće pameti, ljudi iz CARNet-a. *vooplX* omogućuje povezivanje udaljenih lokacija ustanova članica u zajedničku telefonsku mrežu i besplatne razgovore među članicama u projektu. Uvođenje ovakvog rješenja za fiksnu telefoniju prvi je važniji iskorak Gradske knjižnice Zadar u svijet *Open Source* tehnologija.

*Antirecesijski poučak:* Uz *vooplX*, novog operatera i *Open Source* telefonski račun je prepolovljen.

Kanal Gradske knjižnice Zadar na *YouTube*-u tijekom 2010. počeo se puniti probranim video-sadržajima i stjecati gledateljstvo. *Facebook* Knjižnice u studenome bilježi tisućitog prijatelja, a web u prosjeku 300 korisnika dnevno.

Među tehnološkim novostima je i obilje bežičnog interneta u središnjici.

Electricity, water, internet: **vooplX**  

During 2010 the library replaced the PBX telephony system (ISDN) with VOIP – named *vooplX* – an invention of people from CARNet. The *vooplX* system enables connecting of the member institutions to connect in a joint telephone network and provides free calls between the participants of the project. The introduction of such a solution for fixed telephony is the first major step the Zadar Public Library Zadar has taken into the world of *Open Source* technologies.

*Anti-recession theorem:* With *vooplX*, the new telephony provider and *Open Source*, phone bills are reduced by fifty percent.

The Zadar Public Library channel on *YouTube* in 2010 began to be filled with selected video content, and it gained more and more viewers. The Library *Facebook* recorded its 1000<sup>th</sup> friend in November. The Library website has an average of 300 users per day.

Among the new technological developments there is now an abundance of wireless internet in the Central library.

# Godina kroz brojke

Year in numbers

<b>Nabava knjižnične građe u 2010. prema izvoru</b>	br. jedinica	
Kupnja	11.988	
Dar	1.573	
Otkup Ministarstva kulture	1471	
<b>Ukupno</b>	<b>15.032</b>	
<b>Nabava knjižnične građe u 2010. prema vrsti građe</b>	br. jedinica	
knjige	11.293	
audio knjige	24	
strip	634	
slikovnice	960	
muzikalije	148	
CD	1.105	
CD-ROM	55	
DVD	792	
igračke	21	
novine i časopisi (naslova)	135	
<b>Ukupno</b>	<b>15.032</b>	
utrošeno za knjižničnu građu (kn)	1.286.547	
<b>Financije u 2010.</b>		
prihodi (Grad 64%, Ministarstvo kulture 12%, Županija 2%)	6.095.108	
vlastiti prihodi, donacije i sredstva iz 2009. (22%)	1.612.769	
ukupni prihodi	7.707.877	
ukupni rashodi	7.705.004	
ostatak	2.873	
<b>Otpis građe u 2010.</b>	br. jedinica	vrijednost
Izgubljena građa novčano nadoknađena	87	8.314
Uništena i zastarjela građa (knjige, CD...)	671	48.499
Uništena građa - igračke	11	795
Izgubljena građa zamijenjena drugom	85	7.251
Ukradena građa	64	9.153
<b>Ukupno:</b>	<b>918</b>	<b>74.012</b>
<b>Posudba</b>	2009.	2010.
Ukupan broj jed. zadužene i obnovljene knjižnične građe	491.673	505.233
Broj posuđenih knjiga	414.989	449.532
Broj posuđene neknjižne građe	76.684	55.701
<b>Korisnici</b>	2009.	2010.
Broj novih upisanih članova	2.151	1.819
Broj korisnika koji su zadužili građu	214.421	206.390
Broj korisnika koji su razdužili građu	219.088	212.610
Broj aktivnih korisnika	15.899	15.389
<b>Događanja u 2010. *</b>		
glavna događanja	357	
ostala događanja	190	
<b>Ukupno</b>	<b>547</b>	
Dječji odjeli	522	
Sveukupno	1.069	
<b>Objave u medijima u 2010. **</b>		
novinski članci	788	
internetske objave	718	
ostalo	8	
<b>ukupno</b>	<b>1.514</b>	

\* [www.gkzd.hr/dogadjanja.php](http://www.gkzd.hr/dogadjanja.php)

\*\* [www.gkzd.hr/bibliografija.php](http://www.gkzd.hr/bibliografija.php)

# Tko smo?

Who we are?

Ime	Prezime	Platni razred
Edita	Bačić	pomoćni knjižničar
Milko	Belevski	dipl. knjižničar
Catherine	Bilaver	pomoćni knjižničar
Darko	Blažević	dipl. knjižničar
Dajana	Brunac	dipl. knjižničar
Nediljka	Buljat	spremačica
Željana	Buljat	pomoćni knjižničar
Branimir	Čakić	knjižničar
Ivan	Čolak	pomoćni knjižničar
Ljubica	Čolak	računovođa
Eva	Domijan	pomoćni knjižničar
Davorka	Heder	knjižničar
Mira	Jeras	spremačica
Lucija	Juravić	pomoćni knjižničar
Branka	Jurić	knjižničar
Ljiljana	Jurjević	spremačica
Doroteja	Kamber Kontić*	dipl. knjižničar
Vesna	Karuza	dipl. knjižničar
Jasna	Košta	spremačica
Domagoj	Kralj	sistemske knjižničar
Biserka Nora	Kulaš	knjižničar
Silvana	Kuman	dipl. knjižničar
Milena	Kvartuč	spremačica
Neda	Lenkić	pomoćni knjižničar
Vlado	Lukić	domar
Mladen	Masar	viši knjižničar
Ersilio	Mazija	domar
Laura	Mihanović	knjižničar
Antonijela	Nekić	knjižničar
Helena	Novak	dipl. knjižničar
Ivan	Pehar	ravnatelj
Lucija	Perović	knjižničar
Josica	Petrović	dipl. knjižničar
Nada	Radman	dipl. knjižničar
Vesna	Rančić	dipl. knjižničar
Vandi	Stipčević	domar
Petra	Stulić	pomoćni knjižničar
Marica	Škara	spremačica
Vera	Vitori	dipl. knjižničar
Marko	Vrandečić	pomoćni knjižničar
Irena	Vraneš	pomoćni knjižničar
Martina	Vrkić	knjižničar?
Melita	Zubčić-Letinić	pomoćni knjižničar
Žozefina	Žentil-Barić	pomoćni knjižničar
Nataša	Župan	pomoćni knjižničar
Mihovil	Žuvić	pomoćni knjižničar



\* Nakon 17 godina u Knjižnici **Doroteja Kamber Kontić** prešla je u Upravni odjel za odgoj i školstvo Grada Zadra na mjesto pomoćnice pročelnika potvrđujući tezu o Gradskoj knjižnici Zadar kao rasadniku kvalitetna kadra.

god. u GK	Zadaci kroz 2010.
15	pola radnog vremena: Pult, Odjel za odrasle, tehnička obrada, po potrebi mijenja kolege na svim odjelima i područnim knjižnicama
10	voditelj smjene, voditelj Glazbenog odjela, voditelj Američkog kutka, voditelj projekta digitalizacije Delmata, voditelj dječjih klapa KoLibri i KoLibrići, organizacija događanja, nabava i stručna obrada glazbene i filmske građe, Razvojni tim, web-tim, Stručno vijeće, razvoj i održavanje zbirke u HTML-katalogu, ažuriranje web-stranice
10	voditeljica Pulta, Odjel za odrasle, tehnička obrada, po potrebi mijenja kolege na svim odjelima
18	informatore na Odjelu za odrasle, nabava građe, otpis građe, ažuriranje web-stranice, tematske izložbe građe, kućna dostava knjiga, mentor studentima na praksi.
18	informatore na Dječjem odjelu, nabava knjiga i igračka, Mala igraonica, kreativne radionice, Svaštarnica, Mladi knjižničari, Kompjuterashi čitaju, Stručno vijeće, organizacija događanja, mentor studentima na praksi, predstavljanja knjiga u medijima
6	održavanje prostora i opreme Knjižnice, ogranaka, bibliobusa i vanjskih površina
2	Ogranak Arbanasi (Dječji odjel), organizacija događanja, kreativne radionice, tehnička obrada
5	informatore na Glazbenom odjelu, nabava i stručna obrada DVD-a i A-CD-a, Filmski kutak, ažuriranje web-stranice
5	vozač bibliobusa, pomoćni knjižničar u bibliobusu, održavanje i servis
32	računovodstvo, koordinacija tehničke službe, Stručno vijeće, nabava, tajnica
9	knjižničar u bibliobusu, po potrebi mijenja kolege na svim odjelima
29	obrada knjižne građe (tehnička obrada, inventarizacija, katalogizacija, barkodiranje), kooperativna katalogizacija
12	održavanje prostora i opreme Knjižnice, ogranaka i vanjskih površina
7	informatore na Glazbenom odjelu, tehnička obrada građe, po potrebi mijenja kolege na drugim odjelima, fotografija, ažuriranje web-stranice
15	pola radnog vremena: Odjel za odrasle, Pult, po potrebi mijenja kolege na drugim odjelima i ogranacima, tehnička obrada građe
3	održavanje prostora i opreme Knjižnice, ogranaka i vanjskih površina (povremeni djelatnik, zamjene)
17	djelatnica Gradske knjižnice Zadar do travnja? 2010., a od tada djelatnica gradske uprave Grada Zadra
17	informatore na Dječjem odjelu, nabava i otpis knjiga i igračka, Razvojni tim, organizacija događanja, kreativne radionice, predstavljanja knjiga u medijima, voditelj kluba čitatelja za tinejdžere, ažuriranje web-stranice
2	održavanje prostora i opreme Ogranaka Arbanasi
8	sistemski knjižničar, održavanje i razvoj informatičkog sustava Središnje knjižnice i ogranaka, webmaster, umrežavanje i tehnička potpora Mreži knjižnica Zadarske županije, web-tim, razna druga zaduženja
22	informatore Ogranaka Ploča, kreativne radionice, modul nabave AV-građe
18	voditeljica nabave, informatore na Odjelu za odrasle, top-liste, Stručno vijeće, kućna dostava knjiga, mentor studentima na praksi, ažuriranje web-stranice
12	održavanje prostora i opreme Knjižnice, ogranaka i vanjskih površina
30	Pult, Odjel za odrasle, tehnička obrada građe, po potrebi mijenja kolege na svim odjelima
12	održavanje zgrade Središnje knjižnice i ogranaka, održavanje okoliša, uređenje zelenih površina, kućna dostava knjiga
14	voditelj Odnosa s javnošću, organizacija događanja, fotografija i grafika, Razvojni tim, koordinator web-tima, urednik Godišnjeg izvješća za 2010., sindikalni povjerenik
2	održavanje zgrade Središnje knjižnice i ogranaka, održavanje okoliša
3	informatore Ogranaka Crno, organizacija događanja, kreativne radionice
20	informatore Ogranaka Bili brig, organizacija događanja i radionica
2	Matična služba za školske knjižnice, odnosi s javnošću, organizacija događanja, Morski utorak, lektor, Razvojni tim, Stručno vijeće, ažuriranje web-stranice, Pitajte knjižničare, urednica Godišnjeg izvješća za 2009, ljeti informatore na Odjelu za odrasle, po potrebi Pult, Odjel za odrasle i Studijska čitaonica. koordinator pri izradi bibliografske baze podataka.
20	upravljanje i politika Knjižnice, lobiranje, organizacija događanja
2	Ogranak Arbanasi (informatore na Odjelu za odrasle, Zavičajna zbirka, tehnička obrada), voditelj kluba čitatelja za odrasle pri Ogranaku Arbanasi
30	informatore u Studijskoj čitaonici, obrada (katalogizacija serijskih publikacija i analitike, klasifikacija i signiranje)
5	Matična služba za narodne knjižnice, voditeljica Bibliobusne službe, koordinator za ogranke, odnosi s javnošću, organizacija događanja, ažuriranje web-stranice, voditeljica Razvojnog tima, član Upravnog vijeća, voditeljica Stručnog vijeća, ljeti informatore na Dječjem odjelu, po potrebi Pult, Studijska čitaonica
16	voditeljica smjene, obrada (katalogizacija, klasifikacija, predmetna obrada, inventarizacija, tehnička obrada), otpis građe, lektor, Mreža knjižnica, Stručno vijeće, komunikacija prema proizvođaču knjižničkog softvera (Unibis d.o.o.) po potrebi Dječji odjel, Pult, Studijska čitaonica i Odjel za odrasle
2	održavanje zgrade i okoliša Ogranaka Arbanasi
1	Odjel za odrasle, Pult, Čitaonica dnevnog tiska, tehnička obrada, po potrebi mijenja kolege na svim odjelima,
36	održavanje prostora i opreme Knjižnice, ogranaka i vanjskih površina
16	Obrada (katalogizacija, klasifikacija, signiranje, predmetna obrada, inventarizacija), informatore u Studijskoj čitaonici i po potrebi na Odjelu za odrasle, koordinator projekta Pitajte knjižničare
2	Odjel za odrasle, Pult, Glazbeni odjel, po potrebi Čitaonica dnevnog tiska, administrator za <i>Kvapak</i>
10	Pult, Odjel za odrasle, tehnička obrada građe, po potrebi mijenja kolege na svim odjelima
1	Ogranak Crno (zamjena za djelatnicu na porodiljnom dopustu)
2	Ogranak Arbanasi (Dječji odjel), organizacija događanja, kreativne radionice, tehnička obrada, ljeti Ogranak Crno
4	Čitaonica dnevnog tiska i Odjel za odrasle, tehnička obrada, ljeti Ogranak Arbanasi, Razvojni tim, voditelj kluba čitatelja za djecu
2	pola radnog vremena, Odjel za odrasle, Pult, Čitaonica dnevnog tiska, tehnička obrada
2	Čitaonica dnevnog tiska, Odjel za odrasle, Pult, Glazbeni odjel po potrebi, tehnička obrada

**Volonteri** u Gradskoj knjižnici Zadar tijekom 2010.: Zrinka Mandić (Morski utorak), Nina Matacin (Bili brig, klub čitatelja za djecu), Klaudia Meyer (obrada građe na njemačkom jeziku), Iva Pejšković (klub čitatelja Dioptrija i druge aktivnosti), Markica Perić (klub čitatelja Boris Maruna), Stjepan Prtorić (dostava knjiga na kućnu adresu), Josip Subašić (tečajevi osnova korištenja računala za umirovljenike).

Tijekom 2010. preminulo je četvero bivših djelatnika Gradske knjižnice Zadar: spremačica Marija Oštrić (rođ. 1920., u Knjižnici 1957. – 1975.), računovođa Marija Fabro (rođ. 1920., u Knjižnici 1963. – 1983.), knjižničarka Nada Livljančić (rođ. 1940., u Knjižnici 1965. – 1992.) i bibliotekar Julije Derossi (rođ. 1928., u Knjižnici od 1980. – 1986.). Počivali u miru.



# CRNI RETROVIZOR

The Black Rearview Mirror

Iz priložene ilustracije na prvi pogled je razvidno koji je tinejdžer ili tinejdžerica dobar, a koji loš tj. loša.  
From the accompanying illustrations, it is immediately obvious which teenager is good and which teenager is bad.



dobar tinejdžer / tinejdžerica  
good teenager



loš tinejdžer / tinejdžerica  
bad teenager

Nedostatak prostora ili posebnog odjela za tinejdžere postavlja i pred mlade i pred Knjižnicu niz problema. (Ovdje nije riječ toliko o problemima mladih koliko o problemima Knjižnice.)

Mladi se ljudi svedjedno nalaze u Knjižnici i oko nje, anticipirajući možda buduće sadržaje *Centra za mlade* u susjednoj devastiranoj zgradi koja će jednom postati zajednička zgrada *Centra* i Knjižnice.

Uobičajenim mlađim posjetiteljima Knjižnice može se zamjeriti bučnost i neurednost. Tipično. No, kad se među njih ubaci skupina alkoholiziranih(?) maloljetnih delikvenata, pojava postaje kompleksnija: krađe, prijetnje..., sati radnog vremena utrošeni na pregledavanje zapisa video-nadzora...

Poučak: evidentno je da zgrada najavljivanog *Centra za mlade* propada. Sve da se na njoj i počne raditi danas, trebalo bi barem nekoliko godina dok bi Centar sa zamišljenim sadržajima proradio. Budući da smo svjesni kako Centar neće riješiti sve probleme ni mladih, niti Knjižnice, namjeravamo pridonijeti onime čime možemo: organizirati okrugli stol s predstavnicima *Grada Zadra*, obližnjeg *Doma za odgoj djece i mladeži*, *MUP-a*, *Centra za socijalnu skrb*, *Obiteljskog savjetovališta* itd., s namjerom da upozorimo na postojanje problema i zajednički pokušamo naći rješenja. S druge strane nameće se potreba organiziranja stručnoga knjižničarskog skupa na tu temu.

Lack of space, as well as a special department for young adults, raises a number of problems for both the library and teenagers. (This article is not so much about the problems of the young people, but about the problems of the Library.)

Young people spend time in and around the library, anyway, anticipating the future opening of the *Youth Center* in neighboring devastated building that will eventually become a common building for the Center and the Library.

There are objections about younger Library visitors about their loudness and untidiness. That's typical. However, when a group intoxicated(?) juvenile delinquents joins-in, things become more complicated: thefts, threats..., increase in working hours spent scanning video-surveillance...

Moral: it is obvious that the building of the announced *Youth Center* has been put on the back burner. Even if the work started today, it would take at least several years for the Center to begin functioning.

Since we are aware that the Center will not solve the problems either of the young people or of the Library, we plan to contribute what we can: organize a round table with representatives of the *City of Zadar*, a nearby *House for Child and Youth Welfare*, *Ministry of Interior*, the *Center for Social Welfare*, *Family Counseling*, etc., in order to highlight the problem and try to find solutions together. On the other hand, there is a need to organize a professional library conference on the topic.

# KIKS-MIKS 2

## KRONIKE IZ ARMije

C. S. Lewis, *Kronike iz Narnije*

## Kvrga Čvarak

R. Zvrko, *Grga Čvarak*

## Tri medvjeda i lektira

Lj. Bauer, *Tri medvjeda i gitara*

## PROMET MAČKE TURTO

N. D. Turton, *Prva matematička slikovnica*

## Guske i domaće kokoše

J. Truhelka, *Dusi domaćeg ognjišta*

## Iva Brkelić: Šegrt Hlapić

I. B. Mažuranić, *Čudnovate zgone šegrta Hlapića*

## Srebrne frulare

D. Tadijanović, *Srebrne svirale*

## Gospođa Bova

G. Flaubert, *Madam Bovary*

## Zidički top

D. Horvatić, *Grički top*

## Tripičave pjesme

P. Kanižaj, *3čave pjesme*

## Sad ako hoće živjeti

K. Bruckner, *Sadako hoće živjeti*

## Tito Paunaš

T. Bilopavlović, *Paunaš*

## Božidar Prosinečki: Divlji konj

B. Prosenjak, *Divlji konj*

## Najljepše priče klapske starine

Imate neki Švabo Najljepše priče iz klasike?

G. Schwab, *Najljepše priče klasične starine*

I. B. Mažuranić: *Priče iz domovine*

I. B. Mažuranić: *Zaboravljeni svijet*

I. B. Mažuranić, *Priče iz davnine*

## Emil inspektor

E. Kästner, *Emil i detektivi*

## Leteći život Martinov

D. Jelačić-Bužimski, *Sportski život letećeg Martina*

## Crveno novo ruho

H. C. Andersen, *Carevo novo ruho*

Vjecoslav Novak: *Iz veleratskog podzemlja*

V. Novak, *Iz velegradskog podzemlja*

## © Mišku i gusarima

A. Majetić, *Omiški gusari*

## Vladimir Nadzor "Pripovjetke"

V. Nazor, *Pripovjetke*

## ŠIME STARIĆ POLJUBIT ĆU SE USKORO

Š. Storić, *Poljubit ću je uskoro, možda*

Nakon što smo u Godišnjem izvješću 2006. prvi put objavili zbirku korisničkih "kikseva" mnogi su tražili još. Ovdje donosimo drugi nastavak. Glasajte i/ili nadopunite.

After we published the collection of patrons' bloopers in the 2006 annual report, many readers asked for more. We present here the second installment. Vote and/or contribute.



ISBN 978-953-7204-37-2



CIP-Katalogizacija u publikaciji  
Znanstvena knjižnica Zadar

UDK 027.3(497.5 Zadar)“2010”

GRADSKA knjižnica (Zadar)

Gradska knjižnica Zadar : godišnje izvješće 2010. = Zadar  
Public Library annual report 2010 / <urednik Mladen Masar>.  
- Zadar : Gradska knjižnica, 2011. - 32 str. : ilustr. u bojama ;  
30 cm

ISBN 978-953-7204-37-2

1. Usp. stv. nasl.

130930065



[www.gkzd.hr](http://www.gkzd.hr)